

5to Coloquio sobre RDA en América Latina

26-28 de octubre de 2022

Hacia la implementación de RDA en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Argentina)

Claudia Beati e Ignacio Zeballos
elaboración del
Grupo de Estudio RDA / BNMM



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO



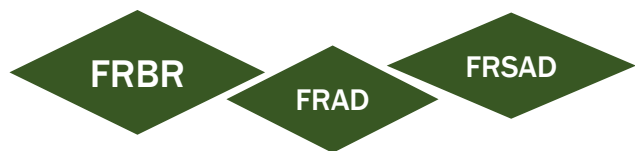
Etapas de implementación de RDA

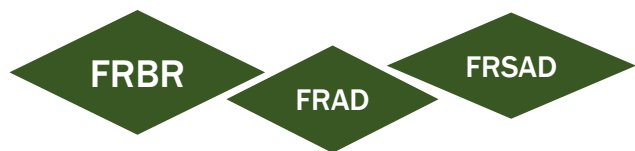


1

Familiaridad con RDA y el modelo conceptual IFLA LRM







2012-2015
Grupo de trabajo

FRBR

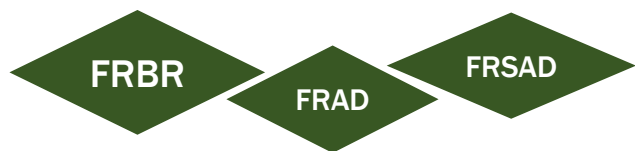
RDA ↔ RCAA2 ↔ ISBD ↔ MARC21

Ejemplos FRBR

2010
RDA Toolkit
original

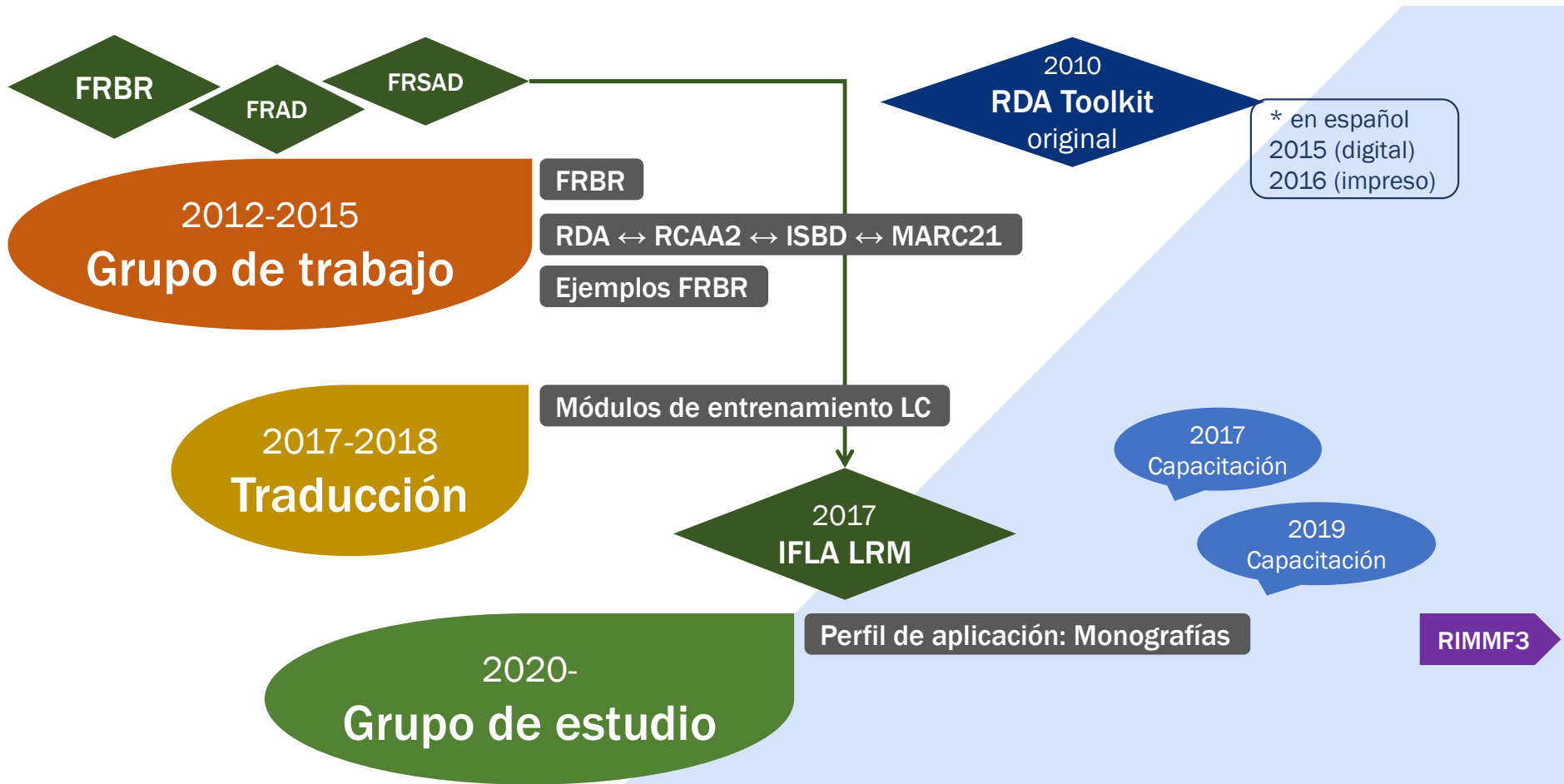
* en español
2015 (digital)
2016 (impreso)

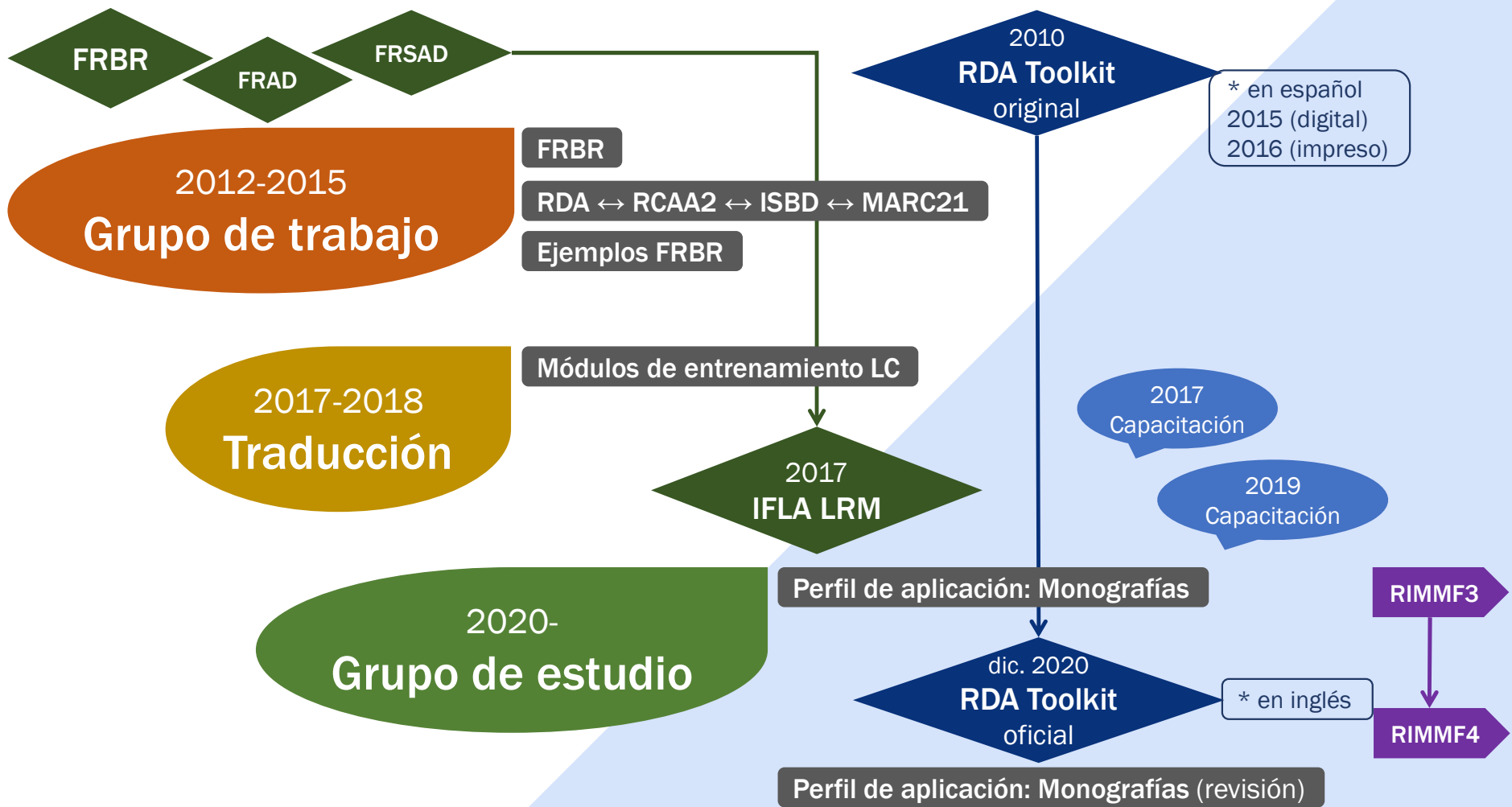




* en español
2015 (digital)
2016 (impreso)







2

Entrenamiento en RDA



Aspectos a tener en cuenta

- **Evaluar la conformación del grupo a capacitar**
 - sus conocimientos previos sobre el tema
- **Fijar objetivos**
- **Herramientas disponibles para la capacitación**
 - seleccionar las más convenientes para ese grupo destinatario
- **Pautar las estrategias de aprendizaje**
- **Evaluar, retroalimentar, ajustar**
 - disponibilizar



Módulos de entrenamiento de LC / ya traducidos: actualización



Basados en IFLA LRM
(nuevas entidades)

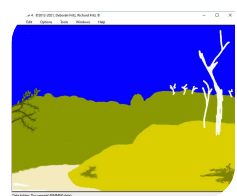


International Federation of
Library Associations and Institutions

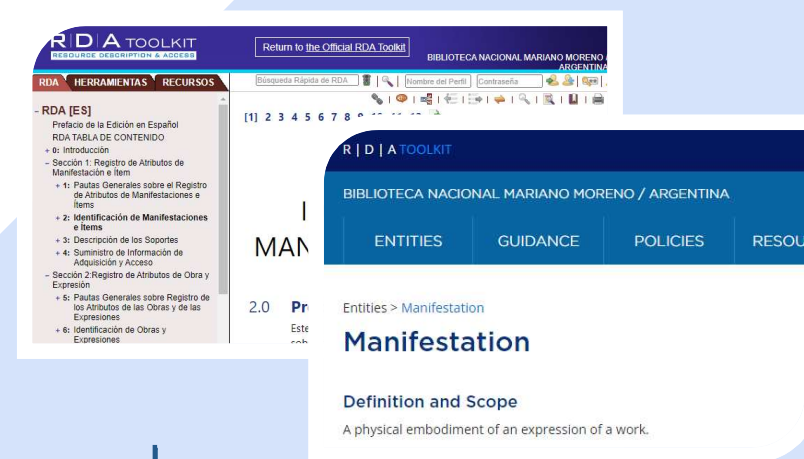
Modelo de Referencia
Bibliotecaria de la IFLA

Modelo Conceptual para la
Información Bibliográfica

Prácticas con RIMMF3 ► RIMMF4



Toolkit original (español)
+ familiarización con el oficial RDA Toolkit



Perfil de aplicación



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

5to Coloquio sobre RDA en América Latina

3

Política de catalogación para aplicar RDA





BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

Dirección Nacional de Coordinación Bibliotecológica
Dirección de Organización y Tratamiento de la Información

Departamento de Procesos Técnicos

Perfil de aplicación RDA a recursos monográficos contemporáneos

Versión 1

Buenos Aires, febrero de
2021

Perfil de aplicación para monografías, basado en el primero publicado por BNE (mar. 2019)

2.1. Título (RDA 2.3)

Contiene ELEMENTOS NÚCLEO

MARC 21: 245, 246

Se distinguen los siguientes subelementos:

- título propiamente dicho (RDA 2.3.2) **NUCLEO**
- título paralelo propiamente dicho (RDA 2.3.3) **NUCLEO para BNMM**, si figura en la misma fuente que título propiamente dicho
- información complementaria del título (RDA 2.3.4) **NUCLEO para BNMM**, si fuente que título propiamente dicho
- información complementaria paralela del título (RDA 2.3.5) **NUCLEO para B** misma fuente que título propiamente dicho
- variante del título (RDA 2.3.6)

Transcripción del título (RDA 1.7)

Transcribir un título tal como aparece en la fuente de información.

Abreviación de títulos largos

OMISS

Aplicar la Omisión opcional en RDA 2.3.1.4 cuando se considere necesario (a juicio del catalogador):

Abreviar un título largo solo si se puede abreviar sin perder información esencial. Usar una marca de omisión [...] para indicar tal omisión.

Sobre RDA Toolkit original

Elementos núcleo

Decisión para las opciones

- adiciones
- omisiones
- excepciones



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

5to Coloquio sobre RDA en América Latina

*Elementos RDA-1 Monografías

Archivo Editar Ver Insertar Formato Datos Herramientas Extensiones Ayuda Última modificación hace 4 minutos

584:1584 =HYPERLINK("https://access.rdatoolkit.org/en-US_ala-0dd63c0d-066f-3ddc-885a-ff83c25cf752"; "[*]")

Enl	Nombre	Tipo	Dominio	Rango	Definición y alcance	Definición y alcance (traducidos)
	series statement mención de serie	atributo	Manifestación		<input checked="" type="checkbox"/> A statement that identifies a series that is associated with a manifestation and a numbering of a manifestation within the series. A series statement includes any or all of title of series, other title information of series, statement of responsibility relating to series, and numbering within sequence.	Mención que identifica una serie que manifestación y un número de mani Una mención de serie incluye algun otra información del título de series, relacionadas a series y numeración
932	statement of responsibility relating to mención de responsabilidad relaciona	atributo	Manifestación		<input checked="" type="checkbox"/> A statement of responsibility that is associated with an edition.	Mención de responsabilidad que es
934	statement of responsibility relating to mención de responsabilidad relaciona	atributo	Manifestación		<input checked="" type="checkbox"/> A statement of responsibility that is associated with a series.	Mención de responsabilidad que
947	title proper título propiamente dicho	relación	Manifestación	Nomen	<input checked="" type="checkbox"/> A nomen that is a title of manifestation that is selected for preference in a context. eated as part of a	Nomen que es un título de manifest preferencia en una aplicación o cont alternativo se trata como parte de u
951	https://access.rdatoolkit...		Manifestación		e resource. ocator includes all s intended to	Dirección de un recurso en línea. El identificadores de manifestación des línea a una manifestación utilizandr

Elementos RDA (para monografías)

- Elemento
- Nombre [+ traducción]
- Tipo
- Dominio
- Rango
- FILTRO [Monografías]**
- Definición y alcance [+ traducción]
- Elemento específico
- Elemento inverso
- Opción:
 - Descripción estructurada
 - o Descripción no estructurada
- Identificador
- IRI

on
 s
 lares
 Módulo de catalogación
 tos generales
 ientos especiales
 icación MARC 21 BIB
 ios e informes
 cción de registros
 io
 ol de modificaciones
 BIBLIOTECA NACIONAL
 MARIANO MORENO
 / Dpto. de Procesos Técnicos

1º Punto de acceso adicional de título

2º Caracteres no alfabetizados

Subcampos

\$a Título (NR) [M] © RDA IFLA LRMer

Perfil de aplicación RDA

RCAA2 1.1B1,B1

Registrar en el subcampo \$a el título prop

Si hay varios títulos de distintos autores, re
 espacio (" / ") la mención de responsabilid

Registrar un **título alternativo** en el subca
 RCAA2 1.1B1.

Registrar además el **título alternativo** e

Registrar el **título colectivo** en el subcampo \$a como el título propiamente dicho y lo:

Registrar en el subcampo \$a el título propiamente dicho en primer lugar y, separado p

0 Sin punto de acceso adicional

ⓘ Codificar "0" (cero) cuando no existe un pi

1 Con punto de acceso adicional

Manual de procedimientos: catalogación (html)

- Enlace a RDA Toolkit oficial
- Enlace a IFLA LRM Entity Relationship
- [Modal] Perfil de aplicación BNMM

R | D | A TOOLKIT

BIBLIOTECA NACIONAL MARIANO MORENO / ARGENTINA

ENTITIES GUIDANCE POLICIES

Entities > Manifestation > title proper

title proper

Definition and Scope

A nomen that is a title of manifestation that is selected for prefer application or context.

riastandards.info

HOME / LRM / LRM ENTITY-RELATIONSHIP MODEL

IFLA Element Sets

LRMer (IFLA Library Reference Model Entity

IFLA LRM is a high-level conceptual reference model developed within an entity-relationship modelling framework. It is the consolidation of the separately developed IFLA conceptual models: FRBR, FRAD, FRASD. IFLA LRM was developed to resolve inconsistencies between the three separate models. Every user task, entity, attribute and relationship from the original three models was examined, definitions had to be revised, but also some remodeling was required in order to develop a meaningful consolidation. The



En proceso de estudio: Agregados y Obras diacrónicas



Guidance > Aggregates

Aggregates

Table of contents

- [Aggregate manifestations →](#)
 - [Collection aggregate →](#)
 - [Augmentation aggregate →](#)
 - [Parallel aggregate →](#)
- [Aggregating expressions →](#)
- [Aggregating works →](#)
- [Describing an aggregate →](#)



Guidance > Diachronic works

Diachronic works

Table of contents

- [Types of diachronic works →](#)
 - [Accumulation →](#)
 - [Replacement →](#)
- [Transformation boundaries →](#)

A *diachronic work* is a work that is planned to be en
single act of publication. When the plan is carrie



4

Integración o hibridación de metadatos



Directrices para crear un registro híbrido LC-PCC (2013)

- Redescribir registros bibliográficos, considerando la posibilidad de hacer el mismo en RDA
- Crear registros bibliográficos híbridos
- Mejorar los registros bibliográficos pre-RDA, sin cambiar todo el registro: la información en el registro existente es correcta y completa, pero desea enriquecer el registro incorporando algunos elementos de RDA como contenido, medios, portador, designadores de relaciones, entre otros



Registros híbridos

Catalogación por copia Z39.50

Descarga e importación de registros

▶ Cada vez con mayor frecuencia: RDA

Cosechar y capitalizar metadatos de otras bibliotecas

Poner a disposición de otras instituciones los registros creados en RDA



Registros híbridos

Términos y códigos designadores de relación

MARC21 Bibliográfico


100 y 700 subcampos \$e y \$4

Obra/Expresión

MARC21 Bibliográfico

100 + 240 subcampos \$a y \$l

700 subcampo \$t



código	término preferido	definición, alcance y criterio de aplicación	término(s) no usado(s)
vac	actor vocal actriz vocal	Actor o actriz que contribuye a un recurso proporcionando la voz para los personajes en las producciones de radio y sonoras y para los personajes animados en recursos de imágenes en movimiento, así como proporcionando su voz superpuesta en los anuncios de radio y televisión, recursos doblados, etc. EJEMPLO	doblajista actor de doblaje actriz de doblaje



VIAF
Fichero de Autoridades Virtual Internacional

Búsqueda

Seleccione campo: Todos los encabezamientos ▾
Seleccione índice: Todo VIAF



5

Aplicación de RDA a los metadatos de autoridad



2008-2009
(traducción)

FRAD

Requisitos funcionales para datos de autoridad

2009

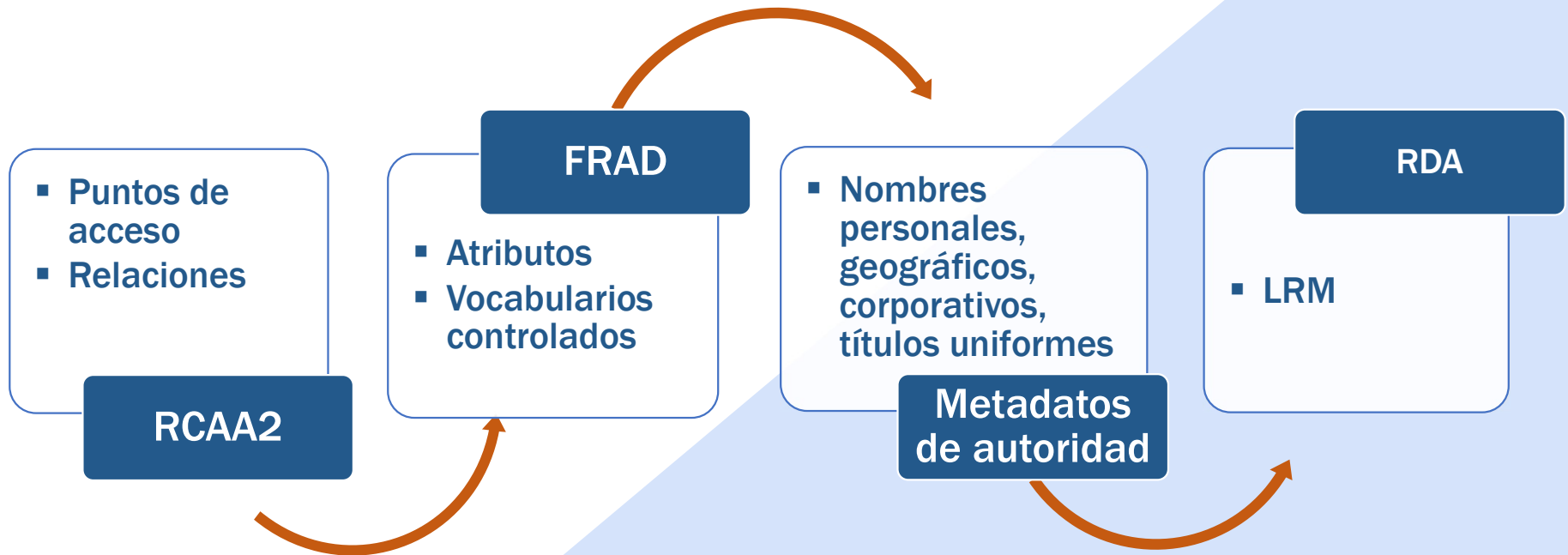
Actualización del Formato
MARC21 para datos de autoridad

2012 - BNMM
Inicio del control de autoridades

2014

Inicio de agregación de
campos de atributos





Atributos para las entidades persona, agente colectivo y obra



Persona

- Fechas especiales codificadas
- Lugar asociado
- Campo de actividad
- Grupo asociado [renombrado, 2011]
- Ocupación
- Género
- Lengua asociada
- Forma desarrollada del nombre



Agente colectivo

- Fechas especiales codificadas
- Lugar asociado
- Dirección
- Campo de actividad
- Grupo asociado
- Lengua asociada



Obra

- Fechas especiales codificadas
- Lugar asociado
- Lengua asociada
- Forma de la obra
- Otras características distintivas de obra o expresión
- Características de la audiencia
- Características del creador/contribuidor
- Expresión representativa de la obra
- Periodo temporal de creación



Funcionalidad del SIGB

Función F4

<i>Area.Geo.</i>	<u>043</u>	c
<i>fechas esp. coo</i>	<u>046</u>	f
Nombre personal	100 <u>1</u>	g 2 a
<i>Otros atrib. pe</i>	<u>368</u>	g d c
<i>Lugar asociado</i>	<u>370</u>	s t a b c e
<i>Camp. Actividad</i>	<u>372</u>	a s t
<i>Grupo asociado</i>	<u>373</u>	a
<i>Ocupación</i>	<u>374</u>	a
<i>Género</i>	<u>375</u>	a
<i>Lengua asociada</i>	<u>377</u>	a r

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: GEO

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Buenaventura (Colombia)	Autoridades, 151 , bab, UPD=Y, 51
1			Buenos Aires	Autoridades, 151 , bab, UPD=Y, 51
1			Buenos Aires (ciudad)	Autoridades, 451 ,

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: TOP

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Arqueólogas	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50
1			Arqueología Busque también bajo: Véase además la subdivisión Arqueología bajo países,	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: TOP

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Arqueología urbana Busque también bajo: Véase además la subdivisión Antigüedades bajo el nombre de ciudades	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50
1			Arqueólogos	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50



Funcionalidad del SIGB

Función F4

- ente Catalog.* [040](#) a AR-BaBN
- b spa
- c AR-BaBN
- e aacr
- Cód. Area.Geo.* [043](#) a s-ag---
- c ar-c
- fechas esp. cod* [046](#) q 18981025
- r 1949
- Nombre corpor.* [110](#) 1 Argentina.
- b Ministerio de Agricultura (1898-1949)
- Otros atrib. pe* [368](#) a Poder ejecutivo
- c Organismos administrativos
- Lugar asociado* [370](#) e Buenos Aires
- c Argentina
- Dirección* [371](#) a Av. Paseo Colón 922
- b Buenos Aires
- d Argentina
- e C1063ACW
- Camp. Actividad* [372](#) a Agricultura
- a Ganadería
- a Agronomía
- a Industria agrícola
- a Fruticultura
- a Ganado
- a Horticultura
- a Ganado ovino
- a Industria alimentaria
- Lengua asociada* [377](#) a spa
- l español

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: GEO

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Buenaventura (Colombia)	Autoridades, 151 , bab, UPD=Y, 51
1			Buenos Aires	Autoridades, 151 , bab, UPD=Y, 51
1			Buenos Aires (ciudad)	Autoridades, 451 ,

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: TOP

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Arqueólogas	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50
1			Arqueología	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50
			Busque también bajo: Véase además la subdivisión Arqueología bajo países,	

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: TOP

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Arqueología urbana	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50
			Busque también bajo: Véase además la subdivisión Antigüedades bajo el nombre de ciudades	
1			Arqueólogos	Autoridades, 150 , bab, UPD=Y, 50



Funcionalidad del SIGB

<i>Id. Area.Geo.</i>	<u>043</u>	a
		c
<i>Fechas esp. coa</i>	<u>046</u>	f
		g
		2
Nombre persona	100	<u>1</u>
		a
		g
		d
<i>Otros atrib. pe</i>	<u>368</u>	c
		s
		t
<i>Lugar asociado</i>	<u>370</u>	a
		b
		c
		e
<i>Camp. Activada</i>	<u>372</u>	a
		s
		t
<i>Grupo asociado</i>	<u>373</u>	a
<i>Ocupación</i>	<u>374</u>	a
<i>Género</i>	<u>375</u>	a
<i>Lengua asociada</i>	<u>377</u>	a
		r

Función TAB

Selecionar texto de sub-campo

Value	Desc
e-gx---	Alemania
a-al---	Armenia
nc----	América Central
n-----	América del Norte
s-----	América del Sur
cl----	América Latina
sn----	Andes
s-ag---	Argentina
e-au---	Austria
e-be---	Bélgica
s-bo---	Bolivia
s-bl---	Brasil
n-cn---	Canadá
s-cl---	Chile

Acceptar

Cancelar

Ayuda

Selecionar texto de sub-campo

Value	Desc
ger	alemán
arm	armenio
aym	aymara
cat	catalán, valenciano
chi	chino (cantonés, mandarín)
kor	coreano
dan	danés
spa	español
fre	francés
nl	holandés

Acceptar

Funcionalidad del SIGB

Función F4

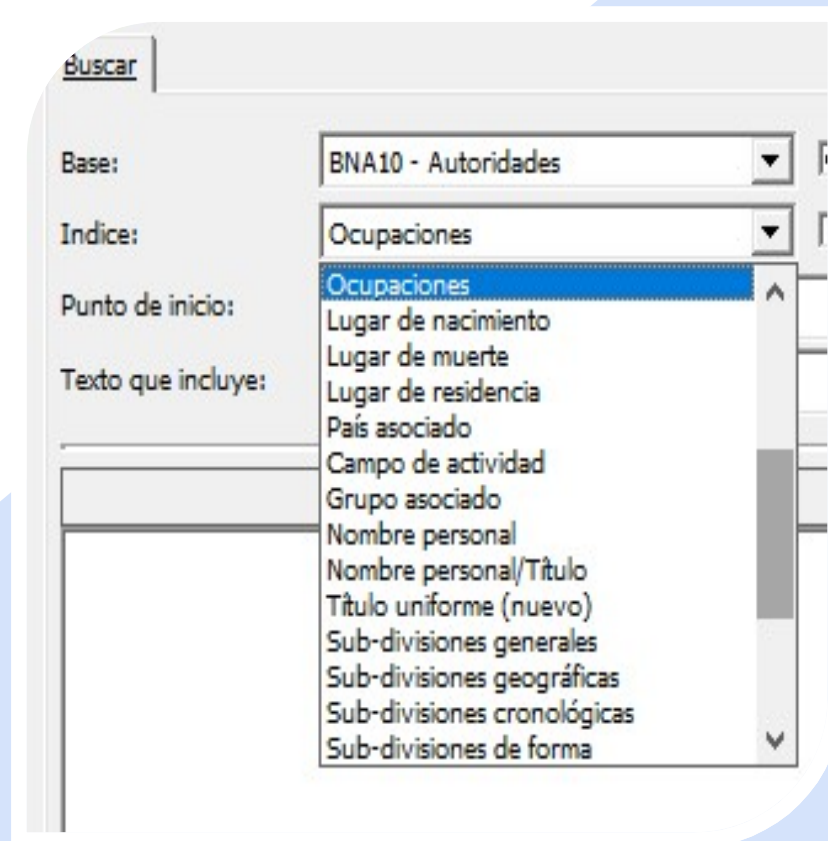
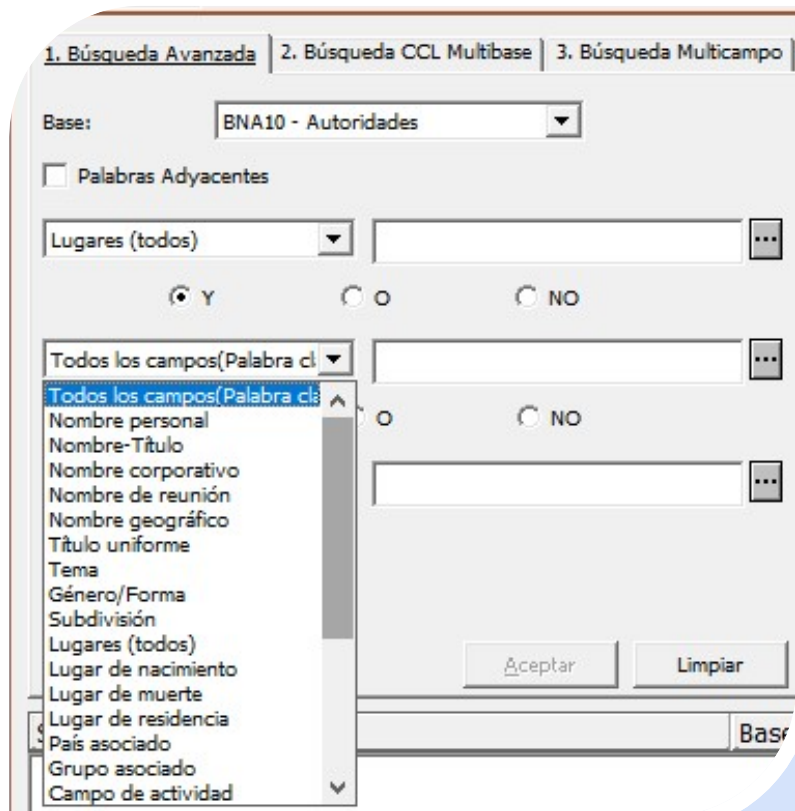
<i>Clas. esp. cod</i>	046	k 2	1992?/.. edtf
<i>Título uniform</i>	130	0 a	Para principiantes (Era Naciente)
<i>Plan extensión</i>	335	a	plan sucesivo indeterminado
<i>Lugar asociado</i>	370	i	Publicado en: Buenos Aires
<i>Grupo asociado</i>	373	a	Era Naciente (Editorial: Argentina)
<i>Lengua asociada</i>	377	a i	spa español
<i>Forma de la obr</i>	380	a	Series monográficas
<i>Periodo creaci</i>	388	1 a 2	1992?/.. edtf
<i>Periodo creaci</i>	388	1 a	Siglo XX Siglo XXI
<i>Tér. aut. Tit. U</i>	430	0 a	Para principiantes
<i>Tér. aut. Tit. U</i>	430	0 a	... Para principiantes
<i>Tér. aut. Tit. U</i>	430	0 a	Serie "Para principiantes"
<i>Tér. re. pers</i>	500	1 w i a d	r Dirección de la colección: Kreimer, Juan Carlos, 1944-
<i>Ser. fech. Publi</i>	640	1 a	1992-
<i>Ejm. Num. Serie</i>	642	a 5	14 AR-BaBN
<i>Ser. Lug. Edic.</i>	643	a b	Buenos Aires Era Naciente
<i>Ana. Pract. Serie</i>	644	a 5	f AR-BaBN
<i>Pract. seg. Serie</i>	645	a 5	t AR-BaBN
<i>Clas. Pract. Ser</i>	646	a 5	s AR-BaBN

Encabezamientos de la base: BNA10 - Código: GEO

#	Re	Ref	Encabezamientos	Inf. Autoridad
1			Buenaventura (Colombia)	Autoridades, 151 , bab, UPD=Y, 51
1			Buenos Aires	Autoridades, 151 , bab, UPD=Y, 51
1			Buenos Aires (ciudad)	Autoridades, 451 ,

Buttons: Aceptar, Ir a, Expandir, Ver Regs.

Desarrollar mayor funcionalidad en los campos de atributos



Transición de FRAD a IFLA LRM

Etapa 1

- Analizar la plena aplicación del modelo en los metadatos de autoridad con RDA
- Atender la interrelación y utilización de los metadatos de autoridad en los bibliográficos

Etapa 2

- Mejoramiento de la interfaz de búsqueda y visualización de los resultados en el OPAC web

Etapa 3

- Consolidar la práctica y socializar con otras bibliotecas



5to Coloquio sobre RDA en América Latina

26-28 de octubre de 2022

¡Muchas gracias!

Consultas, preguntas

Claudia Beati

claudia.beati@bn.gob.ar

Ignacio Zeballos

ignacio.zeballos@bn.gob.ar

Grupo de Estudio RDA /BNMM



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO